HELVECIA

AÑO IV.—NUM. 319 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 12 de Enero de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripcion

(ADELANTADO)

Interior, por mes . . . $ 0.40
» Semestre . . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

CEMENTERIO PUBLICO

Volveremos a ocuparnos hoy de una cuestión de harto interés para la población y que ya la prensa local le ha dispensado la atención debida. Nos referimos a la perentoria necesidad que existe en la creación de un cementerio público. Francamente en este asunto se procede con una negligencia en verdad censurable, pues aún no se ha dado cima a los trabajos que ha tiempo se iniciaran tendientes a la formación de un cementerio, a fin que en él se pudiera dar sepultura a los despojos mortales de cualquier persona, sin tener que recoger como en la actualidad, informes acerca de las ideas filosóficas que sustentaba el que ha pasado a la eter..idad.

Además de ello, los gastos que se originan por derecho de sepultura es también otro motivo de preocupación pública.

Por estas y otras causales que están al alcance de todos es porque insistimos y con nosotros insiste todo el pueblo, por que se implante un cementerio público.

No es posible, es vergonzoso que continue este estado de cosas por más tiempo. Sólo aquí ocurre lo que hemos dejado apuntada. Sólo aquí, hasta en la hora suprema de buscar «asilo en la madre tierra», es necesario cumplir disposiciones que son un grave peso en el orden económico y una afrenta para la dignidad social.

Es hora pues, que todos aunemos esfuerzos en el sentido de que se lleve a cabo cuanto antes una obra de la naturaleza de la que dejamos expuesta en estos breves comentarios. Toca a nuestros representantes en el departamento a intervenir en el asunto y de tal suerte contribuir con su valioso concurso a la creación entre nosotros de una necrópolis en la cual puedan tener cabida todos los muertos, sin detenernos a pensar lo que ayer fueron; lo que ayer pensaron y sintieron en holocausto de tal o cual ideal.

Enseñanzas agricolas

La cátedra ambulante de agronomía del ministerio de industrias, que tan excelente resultado está proporcionando, recorrerá en este mes Colonia, Florida y Canelones.

Para el mes de Febrero próximo, probablemente la cátedra ambulante visitará los departamentos de Artigas, Salto, Paysandú y Tacuarembo.

Es obvio que recomendemos concurrir a escuchar las enseñanzas que se dictan en la cátedra de referencia, a cargo del inteligente ingeniero agrónomo señor Brotos, pues ellas redundan beneficios ingentes a nuestros agricultores.

La industria del papel

Su desarrollo en la Argentina

Funcionan actualmente en la Argentina siete fábricas de papel, con un capital invertido de 8 millones de pesos oro.

Durante los cinco primeros meses del año en curso, esas fábricas produjeron 5.293.251 kilogramos de papel de embalaje, 863.710 de diario, 2.048.590 de obras y libros y 2.547.807 de otras clases.

La producción anual es de kilogramos 13.162.609 de papel de embalage, 3.706.375 de diarios, 7.886.950 de obras y libros y 4.855.804 para otros usos, o sea una producción total de 40.000.000 de kilogramos de papel.

La producción no alcanza a llenar las necesidades del país, y por eso, últimamente, se estableció la importación libre de derechos del papel para diarios.

Anualmente se introducen en la Argentina 27 millones de kilogramos de papel de diario.

Homenaje de Colombia a Rodó

Resolución de la Cámara de aquella Republica

Un voto elocuente

En la sesión de Diputados, se dió lectura de la siguiente resolución de la Cámara de Representantes de Colombia, que encierra un voto elocuente y expresivo por el que el gobierno y el pueblo de aquella nación hermana incorpora su adhesión al homenaje que las naciones de habla castellana rinden a la memoria del gran escritor uruguayo José Enrique Rodó.

He aquí el texto de esa resolución, cuya significación e importancia no necesitamos encarecer:

«Cámara de Representantes. —Resolución aprobada en la sesión del día 8 de Octubre de 1917. —La Cámara de Representantes considerando:

1.º Que las naciones de habla castellana, las de América especialmente, por medio de sus más importantes hombres y corporaciones representativas, están rindiendo públicos honores a la memoria del ilustre escritor uruguayo Jose Enrique Rodó;

2.º Que fué José Enrique Rodó una mentalidad extraordinaria, de la más exquisita selección para constituirse en honorífico patrimonio de todas las naciones del continente ibero-americano, de las cuales fué en su época el más grande exponente de la cultura latina.

3.º Que la nación colombiana no puede permanecer indiferente ante el concierto de honores y recuerdos que sus hermanas dedican a la muerte de aquel egregio pensador y estilista inimitable, no sólo por los lazos invariables de la confraternidad americana y por el deber de los pueblos cultos de rendir homenaje a los hombres que culminan en la ciencia y la virtud, sino porque aquel eminentísimo escritor fué el más grande panegirista crítico de la augusta figura de Bolívar, cuya gloria puso él en altísimo relieve, defendiéndola con insuperable gallardía de los menguados ataques de críticos que pretendieron oscurecerla, obra que le valió que la nación venezolana, cuna del Libertador, el enviara una rica pluma de oro y de piedras preciosas, como testimonio de afecto y gratitud, resuelve:

Enviar su sincera expresión de duelo a la hermana República del Uruguay, por la pérdida irreparable de su ilustre hijo, y asociarse en nombre del pueblo colombiano que representa, al homenaje que las naciones de habla española están rindiendo a la memoria del eximio varón José Enrique Rodó, príncipe de las letras castellanas, honra de la raza latina y coeficiente de la grandeza intelectual de los pueblos americanos. Copia auténtica de esta resolución, en nota de estilo, será enviada por conducto del Ministerio de Relaciones Exteriores, al Exemo. señor Presidente de la República del Uruguay y al señor cónsul de esta nación en Bogotá.—Publíquese en carteles y en los Anales de la Cámara.—Fernando Restrepo Briceño, secretario.»

Sección poética

DEJA...

Deja que me contemple en le espejo
de tus ojos arcanos,
mientras en torno a tu garganta tejo
un trémulo rosario con las manos.

En tus ojos descubro la tristeza
que hay en el alma mía,
y la galante flor de gentileza
que deshoja el rosal de la alegría.

Para el leve carmín que hay en tu boca
mi labio alienta su pasión sagrada,
linda estatua de roca
erigida a mitad de mi jornada.

Oh, toda tú que de mis brazos presa
lloras a mis abrazos,
en tanto el labio tremulante besa
y son un arco de ilusión los brazos.

ENRIQUE LAUTARET.

Sueño de misterio

Raras mayólicas, misteriosas porcelanas, tapizan un fondo de fotografía. Todo eso en un ambiente inverosímil. Un pavo real blanco, pasa.

En mi estancia se presenta de pronto un chambelán muy galoneado, que me dice: «El general Grant viene a almorzar con usted». Yo me asombro; le recibo y creo conocer los rasgos reproducidos por el grabado y por la fotografía. No recuerdo más.

Hay un camino largo por donde va, inexplicablemente, una vía. Pasamos por tierras y por aguas y reconozco un paisaje que he visto en mi infancia. Hay otros como ciudades de cartón colocados sobre las colinas.

Un mariscal con tres colas y un abate que le mira de lejos...

Es un violento incendio en una ciudad cuyas construcciones recuerdan a civilizaciones muertas, y sobre torres gigantescas que se levantan en los cielos resplandece un fulgor de incendio rojo. De pronto el mar llega y es una inundación.

En lo misterioso del ensueño una arquitectura como de cráter o piedra pómez, realizada por un lapidario infernal. Los escultores del ensueño saben únicamente realizar lo que el agua y el viento.

Una ciudad donde ha habido holocaustos y ceremonias públicas. Todas las gentes transitan sin hablar. De pronto, hay una amenaza universal que nadie comprende: pero que todos tememos. La angustia fué horrible, y yo me desperté.

RUBÉN DARÍO.

De la Argentina

El Ministro de Agricultura, ante la crisis frutícola en la Provincia de Cenjo y en vista de la escasez de bodegas, pidió a su colega de Marina la cesión de la cañonera «Patagonia» para exportar frutas a Brasil.

El ministro interino de Relaciones Exteriores ha manifestado que deberá llegar la respuesta de los gobiernos aliados para suscribir la convención relativa a la colocación de 2.500.000 toneladas de cereales.

En cuanto a la propuesta de Brasil para comprar 450 mil toneladas de trigo y 150.000 de harina al precio mínimo de 12.50 los 100 kilos, ha sido difinitivamente aceptada por el Poder Ejecutivo. Una salvedad indica que esas cantidades podrán rebajarse si así lo exigieran las necesidades del país.

También se aceptará igual precio mínimo para la propuesta del gobierno de Suiza para adquirir cien mil toneladas de trigo.

Transacciones rurales

Más de 1.600 vacunos

La Estancia «Santa Elena», propiedad del señor Pedro L. Ramos, del Departamento de Río Negro, vendió en el mes de Diciembre 1.600 y pico de vacunos por un total de setenta y un mil quinientos treinta y seis pesos, y damos en seguida las últimas ventas realizadas.

A don Jesús Vizcaino, 32 novillos a pesos 49.00 cada uno.

Al mismo, 260 novillos a pesos 38.00 cada uno.

A don Ricardo del Pino, 250 novillos a pesos 38.00 cada uno.

Al señor Bernardi, de esta localidad, 190 novillos de dos años, a pesos 30.00 cada uno.

Al señor Tomás D. Bruce, 290 novillitos de dos años, a pesos 30.00 cada uno.

A don Pedro Salaberriborda, 44 vacas Hereford, a pesos 36.00 cada una.

A varios, 80 vacas a pesos 36.00 cada uno.

Venta de 5.000 novillos

Se ha realizado en el Salto una importante operación ganadera.

Los señores Mattos Hermanos y Otero han vendido cinco mil novillos mochos con destino a una estancia de Córdoba.

Para el transporte de esas haciendas han sido contratados ya varios trenes, y los cuales antes de mediados del corriente mes serán trasladadas a Concordia.

Los primeros jazmines

¡Ay, jazmines, jazmines blancos... Recuerdo la vez primera que se llenaron mis manos de estos jazminez, de estos blancos jazmines. He amado después el rayo de sol, el cielo, la tierra verde; he oído el líquido cristal del río en la sombra de la media noche; a la vuelta de un camino solitario la puesta del sol del otoño me ha salido al paso como una novia que alzara su velo para decir que sí a su amado.

Pero mi memoria sigue perfumada de aquellos jazmines blancos que tuve en mis manos de niño.

¡Cuánto día alegre tuve en mi vida! ¡Como he reído con los más felices las noches de fiesta! En las mañanas grises canté a la lluvia mis perezosos cantares.

Y ha adornado mi cuello la guirnalda nocturna de bakulas rejida por la mano del amor... Pero mi corazón está aromado aun del recuerdo de aquellos jazminez frescos que llevaron mis manos de niño. ¡Ay, jazmines jazmines blancos!

Rabindranath Tagore.

Liceo de Colonia Valdense

Apertura del registro de inscripción

Desde el 1º hasta el 31 del corriente Enero permanecerá abierto el Registro de Inscripciones a los cursos de enseñanza secundaria del Liceo de Colonia Valdense. Vencido este término, podrá concederse matrícula con multa a los estudiantes que lo soliciten antes de empezar las clases.

Para más datos, dirigirse al señor Daniel Armand Ugón, Director del Liceo, Colonia Valdense.

Horrorosa trajedia

Mujer muerta por su esposo

Ha ocurrido recientemente en Montevideo una tragedia originada por los celos, de que fué víctima la mujer Adelina Almada, uruguaya de 23 años de edad, por su esposo Antonio Venecia, uruguayo, de 29 años de edad.

La forma en que ocurrieron los hechos fué en la siguiente:

El 19 de marzo de 1915 contrajeron enlace en una humilde habitación siendo la ocupación de Venecia la de peón de un horno de ladrillos.

Desde que se empezó la vida matrimonial la esposa se mostraba esquiva y le hacia toda clase de desprecios a su marido. Este trató de encaminarla por la buena senda, pero nada consiguió.

Fué poco a poco rodando por el abismo hasta que se

entregó a la prostitución. Entonces vino la separación de ambos esposos.

Ha cuatro meses tuvo Adelina un niño el que fue confiado a la ama de cría Teresa Gonzalez, prometiendo a esta que le abonaría una mensualidad por el trabajo y le exigió que no lo dejara ver el chico de Venecia.

Pasó el tiempo y a los 2 meses el niño fué depositado en el asilo sin que los padres supieran; por no haber percibido remuneración alguna.

Dias pasados Venecia se decidió obligar a su cónyuge a que le permitiera ver el niño. Hizo toda clase de esfuerzos para comunicarse con ellos llegando hasta la violencia para conseguir su propósito.

Una vez de haber hablado Adelina y Antonio quedaron convenidos de reunirse nuevamente para ir a la casa de la nodriza a ver el chico dándose una cita a la cual acudieron con puntualidad, llendo Adelina acompañada de una amiga. Tomaron el tren y se encaminaron hacia la casa de la nodriza los tres. Una vez de haber descendido y a pocas cuadras de la casa de la González, Venecia detuvo brnscamente a Adelina y apretándole el cuello le dijo:

«Vos no volverás a lo de Angela, ni verás al chico!...» Luego apretó y apretó la garganta de la que fué su esposa, hasta que ésta cayó al suelo sin sentido.

Una vez en tierra siempre tomándola por el cuello, le golpeó repetidas veces en el pavimento la cabeza, hasta que le destrozó la caja craneana. La otra mujer empezó a dar voces de auxilio hasta que llego la policía quien aprehendió al victimario, y se hizo cargo del cadáver.

El concierto del jueves

Exito que alcanzó

El concierto que el jueves de noche se realizó en el Hotel Suizo, será sin duda uno de los acontecimientos de arte más hermosos del año, que a la vez que llenó de impresiones de grata sociabilidad, dejó en el espíritu una emoción muy grande.

Esta audición lejos de haber sido un simple concierto, fué una verdadera noche de arte, donde cada colaborador ha dejado una huella, ya de su talento, ya de su interpretación, ya de su especial dedicación.

La parte vocal estuvo a cargo de la inteligente discípula del profesor Pedro Lena Cafferata, la soprano señorita Josefina Hols con seis hermosos números, «Giulia», de Denza; la romanza de «Roberto il Diavolo» de la opera de Meyerbeer; «Caro mio ben», de Papini; «La Partida», de Alvarez y «Manón Lescaut» (In quelle trine morbide) Puccini.

Gusto, esmerada vocalización, registro completo de soprano dramática, buen estudio, escuela excelente, mucha voz, buenos agudos, superiores registros graves, en fin, una voz potente y altamente agradable; todo eso lo tiene la señorita Hols. Es ella una de las compatriotas por no decir la única capaz de dar la nota más alta del arte nacional.

La señorita Hols tiene una voz soberbia, voz que en nuestros salones nos recuerda la de aquella reina del buen gusto, soberbia triunfadora de garganta de oro, aquella calandria divina, como la llamaran los cronistas de su tiempo, que a los veinte años, elevaba el vuelo hacia regiones mas altas, desde las que no se vuelve. : : Quina Arraga.

Josefina Hols, tiene las condiciones que se requieren para ser gloria en el arte del Uruguay y es un esperanza, grande esperanza para el arte del mundo entero. Ello, por supuesto, si continúa su educación artística, sometiéndose a la técnica necesaria para llegar hasta donde la esperan los grandes triunfos del escenario. Fué aplaudida grandemente y obligada varias veces al bis.

La parte musical estuvo a cargo del joven pianista Luis F. Häberli, con diez difíciles números, amateurs éste que ya nos ha deleitado notablemente en sus últimas audiciones. Y el jueves como siempre hizo oir en el piano muchas piezas clásicas conquistando grandes aplausos.

Häberli tiene una interpretación fuerte, toca bien, con seguridad, buen gusto, muchísima corrección y elegancia.

En resúmen puede calificarse acontecimiento artístico soberbio, y ha debido justamente halagar al profesor Lena Caferata, de Montevideo.

Para el Martes próximo se anuncia en el Hotel del Prado el segundo concierto en el que tomarán parte la señorita Hols y el joven Häberli.

La langosta

Su aparición entre nosotros

Una inmensa manga de langosta, que abarca alrededor 200 metros, ha hecho hace algunos días su aparición en nuestra secctón, en campos del señor Emilio Karleu.

Sería necesario que las autoridades encargados de la extinción de este destructor acridio, pusiera manos a la obra, ahora que es el momento mas oportuno para usar de tal procedimiento, puesto que se agarra muy tierna y no muy desparramada; si se espera mas tiempo, como siempre sucede, cuando se pretende matarla es cuando ya ha hecho los más grandes destrozos y está provista de alas, con que levanta vuelo con rumbo a otros lugares.

No debe permitirse que tal cosa sucede, se debe cuanto antes, y usando de los medios más rigurosos que están al alcance de la Comisión de Extinción, proceder a la terminación de este bravo enemigo del agricultor.

La dirección que ha tomado en su marcha, es hacia el pueblo, y seguros de que nada se hará por matarla, creemos dentro de poco la veremos en la plaza pública. ¡Qué no suceda esto!

La Banda de Música

y las próximas carnestolendas

Desde hace algún tiempo viene realizando sus ensayos la Banda de Música que se ha constituído entre nosotros bajo la dirección del joven Baltasar Naviliat.

Hemos escuchado un ensayo, en el cual hemos podido constatar lo adelantado que se encuentran y el inmenso repertorio de piezas bonitas y modernas con que cuenta.

Posiblemente en las próximas carnestolendas hará su debut en nuestro paseo público, siempre que para esa fecha se organicen algunos festejos rindiendo justo homenaje al Dios de la Alegría.

Sería necesario que entre nuestro vecindario se realizara una reunión a fin de no dejar pasar desapercibido la tradicional fiesta.

LANAS

Los datos que siguen demuestran que la zafra de lanas se está desenvolviendo con más actividad que el año anterior, apesar de os augurios y rumores propalados desde el mes pasado, que han hecho pensar en la necesidad de medidas extraordinarias para impedir el estancamiento de la cosecha.

Hasta el 31 de Diciembre se embarcaron 20.408 fardos de lana, contra 16.000 en igual fecha del año anterior. Debe notarse que de lo embarcado, más de 9.000 fardos han salido para Italia, mercado respecto del cual las dificultades de flete y de cambio son mayores que para cualquier otro.

En igual fecha del año anterior solo se habían embarcado para Italia 2000 fardos.

Lo embarcado para Barcelona es también mucho más que en el año anterior: 3.593 fardos contra 627. Para Inglaterra no se ha embarcado nada en igual fecha del año anterior.

El total de lo exportado hasta el 31 de diciembre representa más del 20 % de la cosecha de acuerdo con los cálculos de su volumen total hechos con anterioridad.

Renta Aduanera

Lo recaudado en diciembre por la receptoría de Colonia y dependencias, ascendió, según el detalle que va en seguida, a la suma de pesos 5.896.58.

Concordia	$	5.89
Rosario	»	127.12
Sauce	»	434.26
Conchillas	»	1.028.97
Colonia	»	4.300.34
Igual	$	5.896.58

Durante el mismo mes de los tres años anteriores, la recaudación aduanera de la receptoría de Colonia, fué como sigue:

Diciembre	1914	$	21.377.38
id.	1915	»	16.005.73
id.	1916	»	4.356.30

DE TEATRO

La compañía Otero-Bionda

Dió el miércoles la función de despedida la compañía de zarzuelas y variedades que venía actuando en nuestro local de espectáculos.

En el programa que preparó para la función de despedida, la que era a beneficio de los artistas, figuraba el popular drama de Zorril'a, «Don Juan Tenorio», obra ésta que recibió una interpretación bastante discreta, desempeñando todos los actores sus difíciles roles con una corrección admirable.

La obra de Zorrilla, aunque vieja y sumamente conocida, es siempre poderosa para congregar, donde se representa, un público numeroso.

La labor de los artistas es, según nuestro criterio, bueno en conjunto.

El rol de Don Juan Tenorio, a cargo de Pepe Otero, no dejó nada que desear, pues este artista posee condiciones admirables para dar el brillo que merece la obra de tanto mérito como la que se representó el miércoles. Acinelli rayó a gran altura en la interpretación de la parte de don Gonzalo; para el drama es uno de los buenos elementos con que cuenta la compañía Bionda, de correcta dicción y gran escena. Magarigni, en don Luis Megía, conquistó aplausos por la corrección con que se desempeñó; Jacobo, en su rol de Don Diego Tenorio, estuvo admirable, a pesar de no ser nada más que un aficionado, se nos presentó como un correcto actor; esto esperábamos de él. Luisita Alvarez, en doña Inés, estuvo muy bien; Brígida la desempenó correctamente Gemma Montefuesco; Flora García, Vallarino, Adolfo Alvarez, Antonia Paseyro, Luisita Otero y Manuel Alfaya secundaron en buena forma a éstos, dándole en conjunto al delicado drama de Zorrilla, una interpretación tal, que no la creíamos ver.

El público, que había concurrido en crecido número premió con aplausos el trabajo de los actores.

Los decorados que presentaron fueron muy buenos.

Las Yaras

Esta noche hará su debut el famoso dúo Las Yaras, que con tanto éxito ha trabajado en los salones y teatros de Río Janeiro, Argentina y Montevideo.

Las funciones que piensan realizar entre nosotros serán en combinación con el biógrafo.

La Empresa del Ferro Carril

¡Siempre se luce!

Una de las tantas indignas y reprochables obras de la Empresa del Ferrocarril Central, acaba de cometerse con el Jefe de la Estación Tarariras, señor Guillermo Sorensen.

Este señor era miembro de la Comisión de Fomento de aquel lugar, ocupando el puesto de secretario. Como la comisión citada resolviera en sesión hacer un petitorio a la Empresa, sobre rebaja de precio de los fletes, se envió una nota la cual llevaba la firma del señor Sorensen. Cuando esperaban que dicho petitorio sería favorablemente, resultó y en breve plazo, recibe el citado señor una nota por la cual se le manifestaba que bajara a la capital.

Una vez que el señor Sorensen llegara a Montevideo se le hicieron ciertas acusaciones infundades y al mismo tiempo se le manifestó que sería trasladado a otra estación de menos importancia.

La Comisión de Fomento de aquel lugar se disponía a renunciar de inmediato por la actitud inconsulta de la empresa.

¡Estas son las acciones de la famosa empresa: prevalerse de las fuerzas!

En el número próximo nos ocuparemos de este asunto con mayor extensión.

Federación Rural

Las notas que más abajo publicamos instruirán a nuestros lectores de la merecida distinción de que fué objeto el Dr. José Irureta Goyena, de parte de la importante Liga de Trabajo de Molles que, en Asamblea General, acaba de procramarlo su Presidente Honorario.

Montevideo, Diciembre 26 de 1917.—Sr. Doctor José Irureta Goyena.—Montevideo.

Distinguido Señor: La Asamblea Anual de Socios de la «Liga del Trabajo de Molles», en su sesión del día 25 del corriente os ha nombrado su Presidente honorario.

Las Sociedades Rura'es, pequeños núcleos de esa Federación Rural, que habéis intachablemente guiado, despreciando críticas injustas y salvando los obstáculos que generalmente entorpecen la realización de toda idea superior os deben mucho, sea cual fuere el destino que en nuestra vida nacional, le esté reservado al organismo Federativo.

Pero por circunstancias particulares, la «Liga del Trabajo de Molles» se cree obligada a manifestaros su especial agradecimiento, pues habéis tutelado con raro tino el bosquejo Federativo de que nos habló por vez primera en una Asamblea de esta Liga nuestro ilustrado consocio D. Carlos Reyles al depositar noblemente en el seno de esta agrupación la simiente de la obra que hoy admiramos en estado floreciente debido a vuestro tesón y a vuestro prestigio.

Habéis sabido, pues, llevar a la práctica y convertir en realidad la visión de uno de nuestros más respetados asociados y la aspiración más deseada del elemento rural.

Por esto la Liga del Trabajo de Molles os pide sepáis aceptar el deseo de sus componentes que os han proclamado su Presidente Honorario, acto que constituyó el mayor homenaje que puede conferir una Asamblea de hombres de labor.

Saludamos a Vd. con nuestra más distinguida consideración, Juan Aguerre Arburúa, presidente; Z. A. López, secretario.

Señor Presidente de la Liga del Trabajo de Molles, Don Juan Aguerre Arburúa. señor Presidente: Acuso recibo de la nota de esa Asociación comunicándome que en la asamblea anual, celebrada el día 25 de Diciembre del año ppdo. fuí designado Presidente Honorario de la Liga del Trabajo de Molles.

Ese homenaje, no sólo es el más grande,—como Vd. lo expresa—que pueda dispensar la Liga; es también el mas alto a que yo pudiera aspirar, como, premio a los modestos servicios prestados a la causa rural.

Tan insigne ... mis propósitos de luchar por la organización de las fuerzas rurales.

Le suplico, señor presidente, se sirva trasmitir a la comisión que usted preside y a los asociados de la liga mi profundo agradecimiento por esta distinción.

Con tal motivo me es grato saludarlo con mi consideración más distinguida, José Irureta Goyena. Punta del Este, Hotel Central. 8 de Enero 1918.

La feria Zunino

A causa de la abúndante lluvia caída el último domingo no pudo realizarse en este día el remate feria que había anunciado el acreditado martillero señor Ejidio M. Zunino.

Las ventas dieron comienzo el martes, las que alcanzaron una elevada suma, apesar de lo que el tiempo le perjudicó.

FOOTBALL

Los elementos del Club River Plate, están dispuestos a no perder el tiempo, a fin de contar en la próxima temporada, con buena práctica, han resuelto, sin respetar el calor, dar comienzo a su entrenamiento en el día de mañana.

Para tal objeto han sido convocados los jugadores que forman los equipos de este cuadro.

Escolares

En el cuadro respectivo que se exhibe en el local de la comisión de instrucción primaria, se han incluído los dos nuevos llamamientos a concurso para la provisión efectiva de una ayudantía de primer grado en cada una de las escuelas urbanas números 6 de Carmelo y 40 de Nueva Helvecia.

—La maestra señorita Ignacia I. Alonso se ha presentado como opositora en el concurso para la dirección efectiva de la escuela rural número 32 de Colonia Lavalle, cuyo cargo viene desempeñando con carácter interino desde el 11 de julio último.

—Con el informe ordenado, fué devuelto por la inspección a la dirección general el expediente relativo al terreno en que se asienta el edificio de la escuela de la asociación rural de Arroyo Grande, que resulta ser donado al Estado.

de la estadística anual de 1917.

—Se espera recibir en breve la remesa general de útiles para el servicio escolar de 1918 en todo el departamento.

Vida social

Enlace Germano-Peña

En la noche del jueves se efectuó el enlace de la señorita Etelvina Peña con el joven Pedro Germano.

Muy concurrido se vió el domicilio donde se realizó, la boda, por las amistades de ambos contrayentes.

Los novios fueron muy felicitados.

Viajeros

Regresó de la capital el señor Alvaro Ordiera.

—Del mismo punto el joven estudiante Carlos Piquerés.

—Partió ayer para Cufré la señora Olga H. de Zabala.

—Regresaron de Montevideo las señoritas Julia Reisch y Felicia Lanza.

—De Cufré las señoritas de Olivera.

—Para San Martín el señor Pascual Zanelli.

—Con destino a la capital el señor Santiago Häberli.

—Es esperada mañana de Costa Rosario la señora María G. de Siniscalchi.

Necrológica

Falleció hoy en Colonia Miguelete la señora Rosa Bobenriet de Bratschi, sumamente conocida y apreciada entre nosotros.

Joven aún, la parca traidora la arrebata quitándola de su hogar, en que hasta ayer reinaba la mayor alegría y privando a los suyos del cariño.

El sepelio se realizará mañana en el cementerio Católico de este pueblo.

Haya paz en la tumba recién abierta y reciban sus deudos nuestro más sentido pésame.

Regalo

La Fotografía «La Artística» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Junta E. Administrativa del Departamento de Colonia

ORDENANZA

La Junta Eco. Administrativa en uso de sus facultades, **Dispone:** Art. 1.º Amplíase la ordenanza del 20 de Diciembre de 1912 sobre circulación de automóviles, en la forma que instruyen los artículos siguientes:

Art. 2.º Los automóviles patentados «de alquiler» llevarán en la parte anterior y posterior del vehículo, un tablero, no menor de 30 ctms. de largo por 15 de alto, con la inscripción: **De alquiler.**

Art. 3.º Los tableros deberán estar pintados de blanco y las letras en negro, no pudiendo ser estas de un alto menor de 10 centímetros.

Art. 4.º La presente disposición se considerará obligatoria diez días después de la fecha de su promulgación, en la capital del departamento, y diez días después de su publicidad en los pueblos y villas del mismo.

Art. 5.º Las infracciones a la presente ordenanza serán penados de acuerdo con el artículo 21 de la ordenanza de 20 de diciembre de 1912.

Art. 6.º Comuníquese a la Intendencia a los efectos consiguientes. Colonia, Diciembre 14 de 1917.—T. D. Dayolo pte.—W. J. Torres, secretario.—Colonia, Enero 2 de 1918.—Cúmplase, insértese en el registro de Ordenanzas, publíquese en todos los periódicos locales, comuníquese por circular a la Jefatura Política y a las comisiones Auxiliares y cumplido, archívese. —Fernando Triani, Intendente. —Martín T. Yrisarri, Secretario.

Nueva Helvecia, Enero 10 de 1918. — *Carlos Laitano*, presidente.—*Agustín Mallarini*, secretario.

Sección Comercial

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.10
Buenos id id	5.00 a 5.05
Regulares id id	4.85 » 4.90
Superiores del int.	5.10
Buenos id id	5.00 » 5.05
Regulares id id	4.85 » 4.90
De fideos buenos a superior s. clase	nominal
Id regulares	»

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.90 a 5.00
Id. regular	4.70 » 4.80
Común bueno seco	4.05 » 4.10
Id regular	3.25 » 4.00
Morocho bueno seco	4.20 » 4.30
Id regular	4.00 » 4.10

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 3.10 a 3.30
Id id buenas	» 1.80 » 2.00
Mezclaz nuevas superior	» 2.30 » 2.50
Pastos nuevos superior	» 1.80 » 1.90
id. id. buenos	» 1.60 » 1.70
Pajas	» 1.00 » 1.20
De cuchilla y bañado	

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ 9.60 a 10.00
Vacas id. id. id	» 8.80 » 9.00
Novillos de epidemia	» 9.50 » 9.60
Vacas id. id. id.	» 8.50 » 8.60
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 7.50 » 7.60
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 3.40 » 3.60
Becerros de menos de 10 ks.	» 2.30 » 2.50
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. de rodeo, regulares	» 0.90 » 1.00
Id. de vientre	» 0.15 » 0.20

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO » 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 » »
» » » » » 6 »	3 » »
» » » » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 » »

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

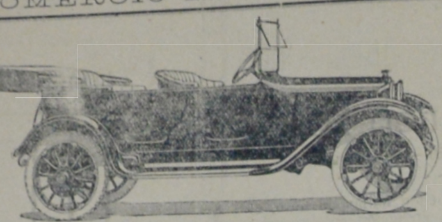
JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — Nueva Helvecia

Carrera de diligencia

entre

Nueva Helvecia y el Local San Ignacio

DE

Luduvino Klappenbach

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Frías Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Yubero y Bernardo Zunín.

Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.

Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.

Teléfono Helvético núm. 34

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya — Uruguay 431 — San José de Mayo

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina. Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, ídem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

— DE —

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz -:- Depto. de Colonia

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble, para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Se vende

una volanta de cuatro ruedas, con asiento para cuatro personas, con lanza y varas, con arreos o sin ellos, en buen estado.

Tratar con Bernardo A. Esteban —Nueva Helvecia.

v 14-1

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas europeo la azotea no lleva ni zinc ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA



COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

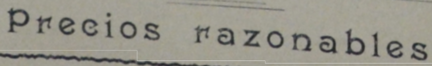
Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.





MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca.
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.